ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 25 mai 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la procédure et le fonctionnement du Conseil consultatif des étrangers", a donné le 10 juin 1981 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e mei 1981 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de rechtspleging en de werkwijze van de Raad van advies voor vreemdelingen", heeft de 10 juni 1981 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé reflèterait mieux le contenu de l'arrêté en projet dans la rédaction suivante :

"Arrêté royal fixant la composition, la procédure et le fonctionnement du Conseil consultatif des étrangers".

PREAMBULE.

A l'alinéa 1er, le visa de l'article 60 de la loi du 15 décembre 1980 est superflu.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le texte suivant est proposé pour cette disposition :

"Article 1er.-
le Conseil consultatif des étrangers, ci-après dénommé "le Conseil", a son siège au lieu désigné par le Ministre de la Justice".

Article 2.

De l'accord des délégués du Ministre, cette disposition reflèterait mieux les intentions du Gouvernement dans la rédaction suivante :

.../...

"Article 2.

Le Conseil est composé :

1° d'un président et d'un vice-président représentant le Ministre de la Justice;

2° de dix membres représentant les ministres ou les secrétaires d'Etat qui ont dans leurs attributions respectives les Affaires étrangères, les Classes moyennes, la Coopération au développement, la Culture, l'Education nationale, l'Emploi et le Travail, l'Intérieur, la Justice, présentés à raison d'un membre pour chacune des administrations chargées de ces attributions et choisis parmi les fonctionnaires de celles-ci;

3° de douze membres désignés parmi les candidats présentés par les organismes s'occupant de la défense des intérêts des travailleurs immigrés et par les organisations d'étudiants reconnues".

+

Il se recommanderait d'intervertir les articles 3 et 4.

+

Article 3 (devenant 4).

Compte tenu de l'interversion qui vient d'être proposée, l'alinéa 1er devrait être rédigé comme suit :

.../...

"Le président, le vice-président, les membres effectifs et les membres suppléants sont nommés par Nous pour une durée de six ans. Leur mandat est renouvelable".

+

L'alinéa 3 devrait se lire :

"Les membres effectifs visés à l'article 2, 2°, et leurs suppléants ...".

+

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 4 :

"La moitié des membres effectifs visés à l'article 2, 3°, et de leurs suppléants doit justifier de la connaissance de la langue française et l'autre moitié, de la langue néerlandaise".

Article 4 (devenant 3).

Le texte suivant est proposé :

"Article 3.-

Il est nommé un suppléant à chacun des membres effectifs visés à l'article 2, 2° et 3° ".

.../...

Article 5.

Le texte néerlandais de cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 5.-

In geval van vacature voor het verstrijken van een mandaat van voorzitter, ondervoorzitter of lid wordt een plaatsvervanger benoemd op de wijze bepaald voor de benoeming in het vacante ambt.

De plaatsvervanger voltooit het mandaat van zijn voorganger".

Article 6.

A l'alinéa 3, il serait préférable d'écrire : "L'avis sollicité doit être émis ..." au lieu de "doit être rendu".

Article 7.

A l'alinéa 2, les mots "d'avoir réuni cette majorité" sont superflus et doivent être omis dans le texte français.

Article 8.

La seconde phrase de l'alinéa 1er doit être omise.

Article 10.

Il serait préférable de remplacer le verbe "demander" par "recueillir" dans le texte français.

Article 11.

La rédaction suivante est proposée pour cette disposition dans le texte français :

"Article 11.-
Le Conseil établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation au Ministre de la Justice".

Article 12.

Le texte suivant est proposé :

"Article 12.-
Le Consei peut constituer des sous-comités suivant les modalités qui sont arrêtées dans son règlement d'ordre intérieur".

OPSCHRIFT.

Het opschrift zou de inhoud van het ontwerp-besluit beter weergeven indien het als volgt werd gelezen :

"Koninklijk besluit tot regeling van de samenstelling, de rechtspleging en de werkwijze van de Raad van advies voor vreemdelingen".

AANHEF.

In het eerste lid is de verwijzing naar artikel 60 van de wet van 15 december 1980 overbodig.

ARTIKELEN.

Artikel 1.

Voor deze bepaling wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 1.-
De Raad van advies voor vreemdelingen, hierna "de Raad" genoemd, heeft zijn zetel ter plaatse aangewezen door de Minister van Justitie".

Artikel 2.

De gemachtigden van de Minister zijn het ermee eens dat deze bepaling de bedoeling van de Regering beter zou weergeven in de volgende lezing :

"Artikel 2.-

De Raad is samengesteld uit :

1° een voorzitter en een ondervoorzitter, die de Minister van Justitie vertegenwoordigen;

2° tien leden die de ministers of staatssecretarissen vertegenwoordigen tot wier bevoegdheid onderscheidenlijk de Buitenlandse Zaken, de Middenstand, de Ontwikkelingssamenwerking, de Cultuur, de Nationale Opvoeding, de Tewerkstelling en de Arbeid, de Binnenlandse Zaken, de Justitie behoren, voorgedragen naar rata van een lid voor elk van de met die bevoegdheden belaste besturen en gekozen uit de ambtenaren van die besturen;

3° twaalf leden aangewezen uit de kandidaten voorgedragen door de instellingen die zich bezighouden met de verdediging van de belangen van de gastarbeiders en door de erkende studentenverenigingen".

+

Het verdient aanbeveling de artikelen 3 en 4 in omgekeerde volgorde op te nemen.

+

Artikel 3 (dat 4 wordt).

Na de voorgestelde omkering van de volgorde zou het eerste lid als volgt moeten worden geredigeerd :

"De voorzitter, de ondervoorzitter, de werkende leden en de plaatsvervangende leden worden door Ons benoemd voor zes jaar. Hun mandaat kan worden vernieuwd".

+

Het derde lid zou als volgt moeten worden gerediGeerd :

"De in artikel 2, 2°, bedoelde werkende leden en hun plaatsvervangers ...".

+

Voor het vierde lid wordt de volgende tekst voorgesteld :

"De helft van de in artikel 2, 3°, bedoelde werkende leden en van hun plaatsvervangers moet doen blijken van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans".

Artikel 4 (dat artikel 3 wordt).

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 3.-
Er wordt een plaatsvervanger benoemd voor elk van de werkende leden bedoeld in artikel 2, 2° en 3°".

Artikel 5.

Dit artikel redigere men als volgt :

"Artikel 5.-
In geval van vacature voor het verstrijken van een mandaat van voorzitter, ondervoorzitter of lid wordt een plaatsvervanger benoemd op de wijze bepaald voor de benoeming in het vacante ambt.

.../...

De plaatsvervanger voltooit het mandaat van zijn voorganger".

Artikel 6.

In het derde lid leze men de eerste volzin als volgt : Het gevraagde advies moet worden uitgebracht binnen een termijn van ten hoogste drie maanden".

Artikel 7.

In de Franse tekst van het tweede lid moeten de woorden "d'avoir réuni cette majorité" als overbodig vervallen.

Artikel 8.

De tweede volzin van het eerste lid moet vervallen.

Artikel 10.

In de Franse tekst vervange men het werkwoord "demander" door "recueillir".

Artikel 11.

De Franse tekst van deze bepaling redigere men als volgt :

"Article 11.-

Le Conseil établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation au Ministre de la Justice".

Artikel 12.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 12.-

De Raad kan subcomités vormen volgens de regels die in zijn huishoudelijk reglement worden vastgesteld".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.